

N° 4806.

---

**GRANDE-BRETAGNE  
ET IRLANDE DU NORD  
ET TURQUIE**

**Convention additionnelle à la Convention du  
28 novembre 1931 concernant les actes de  
procédure en matière civile et commerciale.  
Signée à Ankara, le 10 février 1939.**

*Textes officiels anglais et turc communiqués par le secrétaire d'Etat aux Affaires  
étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement a eu lieu  
le 11 décembre 1941.*

---

**GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
AND TURKEY**

**Supplementary Convention to the Convention  
of November 28th, 1931, regarding Legal  
Proceedings in Civil and Commercial Mat-  
ters. Signed at Angora, February 10th, 1939.**

*English and Turkish official texts communicated by His Majesty's Secretary  
of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration took place  
December 11th, 1941.*

TEXTE TURC. — TURKISH TEXT.

No. 4806. — CONVENTION<sup>1</sup> BETWEEN HIS MAJESTY IN RESPECT OF THE UNITED KINGDOM AND THE PRESIDENT OF THE TURKISH REPUBLIC, SUPPLEMENTARY TO THE CONVENTION OF NOVEMBER 28TH, 1931, REGARDING LEGAL PROCEEDINGS IN CIVIL AND COMMERCIAL MATTERS. SIGNED AT ANGORA, FEBRUARY 10TH, 1939.

N° 4806. — TÜRKİYE CÜMHURİYETİ İLE BÜYÜK BRİTANYA BİRLEŞİK KRALLIĞI ARASINDA 28 TEŞRİNİSANI 1931 DA İMZALANAN HUKUK VE TİCARET İŞLERİNE MÜTEALLİK ADLİ MUAMELÂTA DAİR MUKAVELEYİ MUADDİL ANKARA DA 10 ŞUBAT 1939 DA İMZALANAN EK MUKAVELE<sup>1</sup>.

HIS MAJESTY THE KING OF GREAT BRITAIN, IRELAND AND THE BRITISH DOMINIONS BEYOND THE SEAS, EMPEROR OF INDIA, and THE PRESIDENT OF THE TURKISH REPUBLIC, being desirous of amending and supplementing certain provisions of the Convention relating to the conduct of legal proceedings in civil and commercial matters, signed at Angora on November 28th, 1931,<sup>2</sup> have decided to conclude a supplementary Convention for that purpose, and have appointed as their plenipotentiaries :

HIS MAJESTY THE KING OF GREAT BRITAIN, IRELAND AND THE BRITISH DOMINIONS BEYOND THE SEAS, EMPEROR OF INDIA :

FOR GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

The Right Honourable Sir Percy Lyham LORAINÉ, Baronet, G.C.M.G., His Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary in Turkey.

THE PRESIDENT OF THE TURKISH REPUBLIC :

M. Şükrü SARACOĞLU, Minister for Foreign Affairs, Deputy for Smyrna.

Who, having communicated to each other their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

TÜRKİYE REİSİCÜMHURU İLE MAJESTE BÜYÜK BRİTANYA, İRLANDA VE DENİZLER ÖTESİNDE BULUNAN BRİTANYA DOMİNYONLARI KRALI VE HİNDİSTAN İMPARATORU, 28 Teşrinisani 1931<sup>2</sup> de Ankara'da imzalanmış olan Hukuk ve Ticaretişlerine müteallik adli Muamelâta dair Mukavele'nin bazı hükümlerini değiştirmek ve tamamılamak isteğinde bulduklarından, bu maksad ile, bir Ek Mukavele akdine karar vermişler ve, Murahhasları olmak üzere :

TÜRKİYE REİSİCÜMHURU :

Hariciye Vekili Bay Şükrü SARACOĞLU, İzmir Mebusu.

MAJESTE BÜYÜK BRİTANYA, İRLANDA VE DENİZLER ÖTESİNDE BULUNAN BRİTANYA DOMİNYONLARI KRALI VE HİNDİSTAN İMPARATORU :

BÜYÜK BRİTANYA VE ŞİMALİ İRLANDA İÇİN :  
Majeste Britanya Kralının Türkiye Cumhuriyeti nezdinde Fevkalâde Sefir ve Murahhası the Right Honourable Sir Percy Lyham LORAINÉ, Baronet, G.C.M.G., Murahhas tayin etmişlerdir.

Bu Murahhaslar, usulüne muvafık bulunan selâhiyetnamelerini birbirlerine tebliğ ederek, aşağıdaki hususlarda ittifak etmişlerdir :

<sup>1</sup> The exchange of ratifications took place at London, June 25th, 1941.

<sup>2</sup> Vol. CXLI, page 225, of this Series.

<sup>1</sup> L'échange des ratifications a eu lieu à Londres, le 25 juin 1941.

<sup>2</sup> Vol. CXLI, page 225, de ce recueil.

*Article 1.*

The following amendments shall be made in the above-mentioned Convention and the Protocol of Signature thereto :

(a) There shall be added to the territories enumerated in the list annexed to the Protocol of Signature, Palestine (excluding Transjordan) and Transjordan.

(b) The following addition shall be made at the end of Article 1 (4) of the Convention : " and all British-protected persons, including persons belonging to the territories in respect of which a mandate has been accepted by His Majesty The King. "

*Article 2.*

The present supplementary Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged in London. It shall come into force on the date of exchange of ratifications.

In witness whereof, the above-mentioned plenipotentiaries have signed the present supplementary Convention and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate at Angora, in the English and Turkish languages, both of which shall be of equal validity.

(L.S.) Percy LORAINÉ.

(L.S.) Ş. SARAÇOĞLU.

February 10th, 1939.

*Madde 1.*

Yukarıda sözü geçen Mukavele ile, ona bağlı İmza Protokolünde aşağıdaki değişiklikler yapılacaktır :

(a) İmza Protokolüne bağlı listede sayılan araziye : (Şarkî Ürdün hariç olmak üzere) Filistin, ve Şarkî Ürdün ilâve olunacaktır.

(b) Mukavelenin 1 inci maddesinin (4) üncü rakkamının sonuna şu ilâve yapılacaktır : " Majeste Kral tarafından, üzerlerinde mandat kabul edilmiş bulunan arazi ahalişi dahil olmak üzere, Britanya himayesi altında bulunan bütün şahıslar dahi, bu kabildendir. "

*Madde 2.*

İşbu Ek Mukavele tasdik olunacak ve tasdiknameler Londra'da teati edilecektir. Mukavele, tasdiknamelerin teatisi tarihinde meriyete girecektir.

Yukardaki hükümleri tasdik etmek üzere, isimleri geçen Murahhaslar, işbu Ek Mukaveleyi imza etmişler ve mühürlemişlerdir.

İkisi de aynı derecede muteber olmak üzere Türkçe ve İngilizce, iki nüsha olarak, Ankara'da yapılmıştır.

(L.S.) Percy LORAINÉ.

(L.S.) Ş. SARAÇOĞLU.

10.2.1939.